

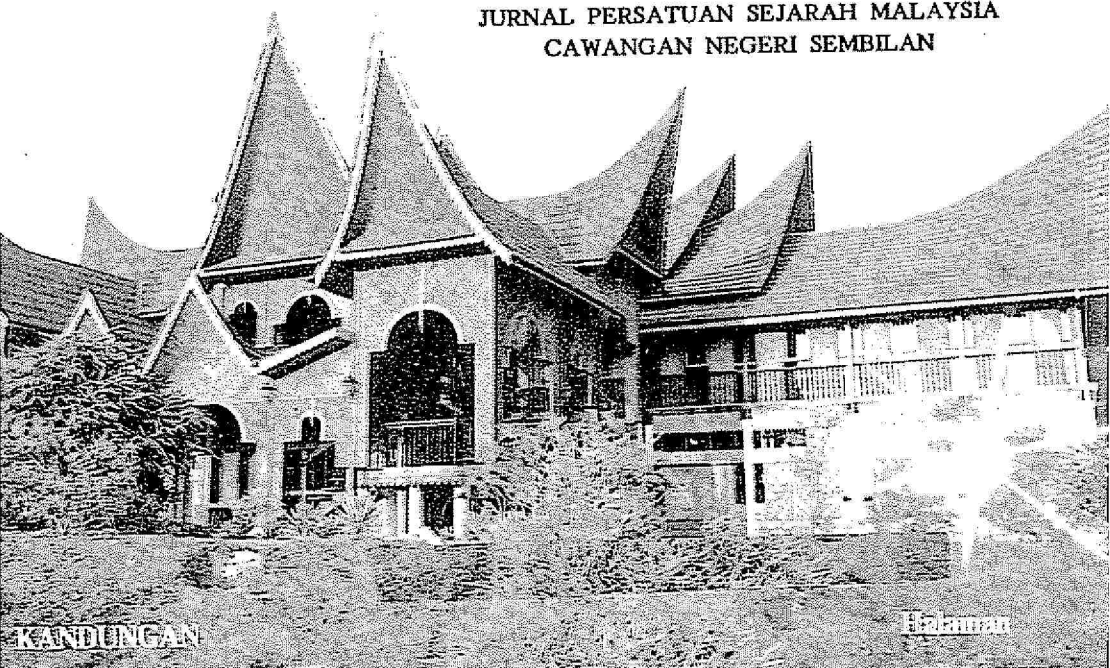


وَأَيُّهَا

K D N 7890

KELUARAN 11 1986

JURNAL PERSATUAN SEJARAH MALAYSIA
CAWANGAN NEGERI SEMBILAN



KANDUNGAN

Halaman

- | | |
|---|----|
| 1. Penyelesaian Kota Kambai Bukit Tinggi - Seremban oleh Encik Mohd. Hsa bin Tehal. | 9 |
| 2. Riwayat Hidup Allahyarham Dato Taha bin Talib oleh Encik Azem bin Mri Aien. | 14 |
| 3. Uraian Famaah Minang oleh Encik Yaakub bin Idrus. | 23 |
| 4. Koleksi Pembinaan Adat oleh Encik Yaakub bin Idrus. | 32 |
| 5. Terumbu Adat Pinang Meringang oleh Encik Yaakub bin Idrus. | 36 |
| 6. Teroma Kadatangan Adat Perpatih. | 40 |
| 7. Teroma Adat Perpatih. | 44 |
| 8. Bukit Tiga dalam Pevang Sungai Ujong oleh Tuan Hj. Abd. Aziz b. Salleh. | 49 |

SIDANG REDAKSI PERSATUAN SEJARAH MALAYSIA CAWANGAN NEGERI SEMBILAN



- Pengerusi : Tuan Hj. Yahya bin Mayah, AMN., PMC., PJK.
Setiausaha : Encik Mohd. Hisa bin Tahat, PMC., PJK.
Ahli-ahli : Encik Ismail bin Abdul Hadi, KMN., AMN., PMC., PJK.
Tuan Hj. Mohd. Pilus bin Hj. Yunus, PJK.
Tuan Hj. Mohd. Yusof bin Hj. Yahya.
Encik Mahmud bin Kassim.
Encik Yasin bin Sulaiman.
Encik Hashim bin Thani, PJK.

Warisan, Jurnal Tahunan Persatuan Sejarah Malaysia Cawangan Negeri Sembilan, tahun ini seperti biasa memuatkan hasil-hasil penyelidikan dan kajian mengenai bahan-bahan Sejarah Negeri Sembilan dari segi sosial, politik dan ekonomi.

Namun demikian, pendapat-pendapat dan buah fikiran yang terkandung di dalam rencana-rencana di dalam Jurnal ini tidaklah semestinya merupakan pendapat-pendapat atau buah fikiran Sidang Redaksi atau Persatuan Sejarah Malaysia Cawangan Negeri Sembilan.

Sumbangan berupa rencana daripada peminat-peminat Sejarah sangatlah dihargai dan hendaklah dialamatkan kepada:-

Sidang Redaksi,
Jurnal Warisan,
Persatuan Sejarah Malaysia,
Cawangan Negeri Sembilan
d/a Jabatan Pendidikan,
Negeri Sembilan.
70604 Seremban.

(U.P: Encik Mohd. Hisa bin Tahat, PMC., PJK)



**Y.A.B. DATO' MOHD ISA BIN DATO' HAJI ABDUL SAMAD
D.S.N.S., P.M.C.
MENTERI BESAR NEGERI SEMBILAN**

Telefon: Seremban 722421 & 722311
PEJABAT MENTERI BESAR,
NEGERI SEMBILAN.



KATA-KATA ALUAN

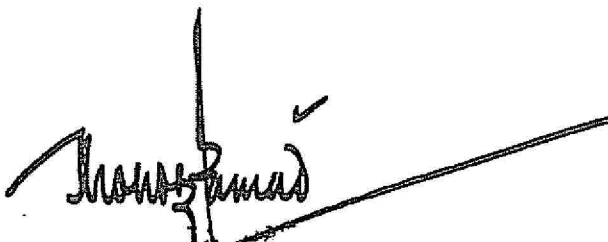
Penerbitan Warisan kali ke 11 ini sudah tentu memberi peluang yang lebih luas kepada pencinta sejarah tanah air mengenali tentang sejarah Negeri Sembilan.

Ia juga akan memberi peluang kepada lebih ramai penulis, pelajar dan orang-orang perseorangan menyumbangkan penulisan mereka berhubung dengan sejarah tempat masing-masing.

Sehubungan dengan itu sukacita saya mengambil peluang ini mengajak lebih ramai penulis, khususnya pelajar, menyumbangkan tulisan mereka di dalam majalah ini, kerana melalui penulisan tersebut, dapatlah sama-sama kita dedahkan kepada masyarakat tentang perjalanan sejarah Negeri Sembilan ini secara amnya, dan sesuatu tempat itu khasnya.

Dan, untuk menghasilkan sesuatu penulisan itu, saya berharap penulis-penulis tadi akan dapat menjalankan siasatan yang rapi dan mendalam terhadap sesuatu peristiwa sejarah agar tulisan yang dihasilkan dan diterbitkan itu benar-benar bermutu.

Akhir kata, sukacita saya mengucapkan tahniah kepada Persatuan Sejarah Negeri Sembilan dan kepada sidang ridaksi Warisan di atas penerbitan Warisan kali ke 11 ini.



(DATO' MOHD ISAH BIN DATO' HAJI ABDUL SAMAD)

DARI MEJA PENGARANG

nilahirrahmannirrahim.

alamualaikum.

RISAN adalah buku kecil yang berbentuk Jurnal Sejarah yang diusahakan oleh satuan Sejarah Malaysia Cawangan Negeri Sembilan, yang dikeluarkan pada tiap-tiap in.

ha-usaha untuk menerbitkan bahan-bahan Sejarah bukan sahaja menjadi tugas kepada ah-tokoh Sejarah dan golongan cendekiawan tempatan dan tanah air, tetapi juga untuk upuk dan diperkembangkan bakat-bakat penyelidikan dan penulisan ini di kalangan jar-pelajar sekolah. Guru-guru Sejarah dan guru-guru yang berminat terhadap Sejarah ulah memainkan peranan masing-masing. Jika tidak, khazanah-khazanah Sejarah ebut, khususnya Sejarah lisan akan luput dan hilang ditelan zaman, khususnya di zaman s dan teknologi ini.

anan Sejarah untuk pembentukan negara dan kemegahan bangsa tidak dapat dinafikan. am keghairahan kita mengajar kemajuan sains dan teknologi, mata pelajaran dan minat adap Sejarah semakin berkurangan. Menyedari hakikat ini Kementerian Pendidikan aysia telah memberikan perhatian yang khusus terhadap pengajaran dan pembelajaran urah di sekolah-sekolah menengah masa-masa akan datang. Langkah-langkah yang krit, positif dan berkesan untuk meletakkan Sejarah pada perspektif yang betul sedang oses dalam melaksanakan Kurikulum Bersepadu Sekolah Menengah pada tahun 1988 ti.

RISAN keluaran Ke 11 memuatkan artikel-artikal yang berunsur kebudayaan/ enian/politik dan sosial yang ada hubungannya dengan Sejarah Negeri Sembilan. Bagi uk Persatuan Sejarah Malaysia Cawangan Negeri Sembilan, mengucapkan setinggi gi terima kasih kepada penulis-penulis artikel-artikal keluaran ke 11 di atas kerjasama eka bagi menjayakan makalah ini. Untuk membolehkan WARISAN ini diterbitkan erusan diharapkan para peminat, pembaca dan tokoh-tokoh Sejarah tempatan dapat iberikan sumbangan artikel yang difikirkan sesuai.

ian, terima kasih.



Haji YAHAYA BIN MAYAH, AMN., PMC., PJK)
ua Pengarang.

SENARAI NAMA JAWATANKUASA PERSATUAN SEJARAH MALAYSIA CAWANGAN NEGERI SEMBILAN, 1986

Yang Di Pertua	:	Y.A.B. Dato' Mohd. Isa bin Dato' Hj. Abd. Samad, DSNS., PMC. (Menteri Besar, Negeri Sembilan).
Naib Yang Di Pertua	:	Encik Abdul Rahman bin Mohd. Ali, KMN., ASK.
Setiausaha Kehormat	:	Encik Ismail bin Abdul Hadi, KMN., AMN., PMC., PJK.
Pen. Setiausaha Kehormat	:	Encik Mazlan bin Abdullah, AMN., PJK.
Bendahari	:	Encik Tan Ghee Peng, AMN.
Ketua Pengarang	:	Tuan Haji Yahaya bin Mayah, AMN., PMC., PJK.
Ahli-ahli Jawatankuasa	:	YB. En. Kadir bin Kassim, AMN., PMC., PJK. : Encik Hashim bin Jasa, AMN., PJK. : Tuan Haji Hisham bin Omar, PJK. : Encik Sulaiman Samad, PJK. : Datuk Mohd. Sharif bin Fakeh Hasan, PPN., PMC., PKL., PJK.

PENGERUSI DAERAH

Daerah	Nama
Jelebu	: YB. Encik Kadir bin Kassim, AMN., PMC., PJK.
Seremban	: Tuan Hj. Ismail bin Jamil.
Port Dickson	: Tuan Haji Othman bin Bakar.
Rembau	: Encik Mazlan bin Hj. Abdullah, AMN., PJK.
Tampin	: Tuan Hj. Hisham bin Omar, PJK.
Kuala Pilah	: Encik Omar bin Salam, PJK.
Jempol	: Encik Mohd. Razali bin Mahmud, PJK.

**JAWATANKUASA KECIL PENERBITAN DAN PENYELIDIKAN
PERSATUAN SEJARAH MALAYSIA CAWANGAN NEGERI SEMBILAN
1986**

Pengerusi Penerbitan	:	Tuan Haji Yahaya bin Mayah, AMN., PMC., PJK.
Pengerusi Penyelidikan	:	Encik Mazlan bin Abdullah, AMN., PJK.
Setiausaha	:	Encik Mohd. Hisa bin Tahat, PMC., PJK.
Bendahari	:	Encik Tan Ghee Peng, AMN.

Jawatankuasa

Encik Mohd. Razali bin Mahmud, PJK

Dato' Sharib bin Fakeh Hassan, PPN., PJK., PMC., PKL

Encik Hashim bin Jasa, AMN., PJK

Tuan Hj. Hisham bin Omar, PJK

Encik Sulaiman Samad, PJK

Encik Ismail bin Jamil.

Puan Kamariah bte Hj. Sabeh

Encik Mahmud bin Kassim

Encik Hashim bin Thani, PJK.

Tuan Hj. Mohd. Pilus bin Hj. Yunus, PJK.

Tuan Hj. Mohd. Yusof bin Hj. Yahya.

Tuan Haji Md. Jan bin Othman.

Encik Yaacob bin Idrus.

RAKAMAN: PERBILANGAN ADAT SEMASA MENGHANTAR PENGANTIN LELAKI.

Oleh: En. Yaakob Idrus)

Asslamu alaikum warahmatuillahi wabarakatuh,

Saya datang ke mari datuk, hendak menyampaikan hajat saya yang dulu. Kalau begitu datuk, saya ni,

Enau kecil dalam lembah,
Daunnya tunduk-menunduk;
Saya kecil mendatangkan sembah,
Kalau salah tolong tunjuk, datuk.

Kalau begitu datuk,
Usul-usul asal-asal, asal jangan ditinggalkan,
Terang-terang nyata-nyata, biar terang pangkal kata;
Hujan tu ada pohonnya,
Kata tu ada pangkalnya,
Sakit ada mulanya,
Mati tu ada sebabnya, datuk;

Apa sebabnya datuk ?
Ya, duduk mengaji pada alif,
Duduk membilang pada esa,
Itu perbilangan orang tua-tua dulu;
Apa perbilangan orang tua-tua dulu ?
Pertama qala Allah,
Kedua qala Rasul,
Ketiga resam dunia;
Qala Allah tu datuk,
Berbunyi, berlapadz, berdalil,
bertunggul, berparasan, bercacar, berjerami;
Itu qala Allah.
Qala Rasul tu datuk;
Eh, waktu yang lima,
Hari yang tujuh,
Bulan yang dua belas;
Itu Qala Rasul.

Resam dunia tu datuk,
Sebagaimana awalnya dulu yang kita buat
Sebegitulah akhirnya sekarang.
Kalau begitu datuk,
Eh, umur baru setahun jagung
Darah baru setampuk pinang,
Tanahnya baru, belukarnya muda;
Kok perjalanan saya belum jauh lai, datuk;
Dek belum jauh perjalanan,
Tersungkup pulak saya dek tulang bubung,
Terlingkung dek bendul yang empat,
Mengirap cucuran atap,
Terkurung oleh adat,
Iaiatu adat yang saya bawa ni datuk, adat Perpatih;
Adat Perpatih datuk, tak lenkang dek panas tak lapuk dek hujan;
Tapi, adat datar muafakatnya sama, datuk.
Kalau begitu,

Hari ribut sedang dayu,
Sedang anak sedang dara,
Sedang anak jengkal kera;
Kusut menggila tengah malam,
Kumbang terkejut dinihari,
Menguak pulak kerbau di kandang,
Embun jantan pun rintik-rintik
Itu tanda hari nak siang.

Tapi, perjalanan datuk, jauh lagi;
Dek jauh perjalanan, terpasek pulak saya ke hulu sungai, datuk;
Berjumpa pulak belukar yang rendah:
Di situ segantang selubuk,
Tempat si dengkang berbunyi malam,
Tempat si kapeh turun mandi,
Tempat unga bergegauan.
Tetapi, ketiga-tiganya, adatnya datar pesakanya sama, datuk,
Tak ada juga berselisih faham.
Kalau begitu,
Beralih pandangan saya ke kuala, datuk:
Di situ, tempat galah silang seli,
Tempat perahu hilir mudik,
Itu bernama Tanjung Pinang Sebatang,
Puteri bernama Sangkar Balam;
Di situ datang dua beradik;

Abang pergi ke laut,
Adik pergi ke darat;
Yang di laut Datuk Temenggung,
Yang di darat Perpatih,
Bangau putih terbang pulak dia siang,
A, ia terang nyata nampaknya datuk;
Lagi terang elok pulak saya suluh:
Tersuluh pulak saya kedai yang sejejer:
Di situ, tempat Cina timbang menimbang,
Tempat Keling putar memutar,
Tempat Melayu berjual beli;
Tetapi, ketiga-tiganya, adatnya datar muafakatnya sama jua datuk;
Alam beraja,
Luak berpenghulu,
Berlembaga, bersuku-suku, beradat, beranak buah, berbuapak.
Anak buah saya ni datuk,
Ada pulak yang perempuan ada pulak yang lelaki, datuk;
Yang lelaki dulu kecil, ini sekarang sudah membesar, datuk;
Dalam membesar itu satu orang ingin pulak dia berdua, datuk;
Dalam nak berdua itu ada pulak risik andainya;
Dalam risik andai tu datuk,
Dilabuh pulak cincin tanya.
Sebelum setuju antara dua pihaknya,
Dibagi tempuhnya tujuh menyalang dua kali tujuh
Esa sekata diterima,
Esa batal dikembalikan.
Nampaknya datuk, ni esa sekata diterima:
Dalam diterima datuk,
Ditengok pulak di segi adat dengan hukum,
Adat pun tak menghambat, hukum pun tak terlarang,
Disetujui pulak antara dua pihak, datuk;
Kalau begitu, dalam bersetuju antara dua pihak,
Eh, datang pulak pinang berjunjuh,
Dibawah pulak cincin berikat, datuk;
Cincin berikat tu datuk,
Eh, cincin satu pulak jadi dua,
Cincin asal dikembalikan.
Kalau begitu datuk,
Ke laut datuk, saya menuju arus,
Ke darat saya menuju benar,
Benar lalu tak saya siahkan datuk;
Eh, bulat air dek ropong,
Bulat adat kerana muafakat;
Kalau pipih datuk, boleh dilayangkan,

Kalau bulat dan boleh digolekkan,
Ia, cincin dilabuh janji diikat;
Dalam diikat perjanjian tu datuk,
Pendek kata datuk,
Esa sekata janji ditangguhkan,
Dalam janji digaduh-gadahkan,
Sampai pulak masanya datuk,
Sampai masa sampailah waktunya,
Kalau begitu,
Saya membawa adat dengan pengantiannya sekali, datuk,
Ha, kalau begitu datuk,
Apa yang tersalah serta tersilap tutur kata saya yang saya
tuturkan, minta sudikanlah sama-sama, datuk.

Catatan

- Tarikh Rakaman : 16hb. Januari, 1987. (petang).
- Tempat : Di rumah penutur, Kampung Titian Bintangor, Lubok China, Negeri Sembilan.
- Penutur : Encik Ahmad bin Mohd. Said.
(lebih dikenali dengan panggilan: Sengel.)
Umur: 70 tahun. (Lahir: Oktober, 1917).
- Belajar : Pada Orang tua Idris bin Lajak, Kg. Titian Bintangor, dan pada Menteri Budin. En. Ahmad ini sering diajak menghantar pengantin dan dilantik sebagai wakil pihak pengantin menjadi juru cakap, menyampaikan perbilangan di atas.
- Perakam : Yaakub Idrus,
S/U Bhg. Penyelidikan,
PSM / CNS.

Berbilang Adat Pinang Meminang.

Oleh: En. Yaakob bin Idrus

Bukan lobah sebarang lobah,
Lobah bersarang di ateh atap;
Bukan sombah sebarang sombah,
Sombah sayo nak bercakap.

Bukan lobah sebarang lobah
Lobah bersarang di rumpun buluh;
Bukan sombah sebarang sombah,
Sombah mengangkek jari nang sepuluh.

Asal-asal usul-usul,
Asal ado jangan ditinggalkan.
Sakit bermulo mati bersobab,
Ujang berpohon kato ber asal,
Mako duduk berbilang pulak:
Tau nang kocik dompek nang godang,
Tau nang godang tompek nang tuo,
Nang tuo dokek nenek moyang,
Itulah adat negori kito.
Sombahkan kepada datuk.

mako berkato pulak:
Sejoman bilah-bilah buluh ditanam,
Bosi nang berloceng,
Puntung nang beasap;
Sebingkah tanah terbalik
Solai akar nang putuih,
Sebatang kayu nang robah,
Bilang katonyo,
Datang dari Pagar Ruyung,
Naik ke Kualo Lukut;
Dori Kualo Lukut mengondo ke Johor Baru,
Dori Johor Baru masuk ke Luak Rombau,
Mengilir pulak ke (Lubok Chino (?)).
Menopek ko suku nang tigo:

Pertamo Acih,

* Ujan berpokok kato berpangkal (?) - YI

Keduo Batu Ampar,
Ketigo Mungkar.
Sombah kepada datuk.

Mako ditengok pulak edaran sebolah derak,
Meranti be rsanggit dahan,
Sombah kepada datuk.

Maka ditengok pulak edaran sebolah baruh,
Lopannyo luas, airnyo jeroneh,
Orangnyo ramai;
Sombah kepada datuk.

Mako ditengok pulak:
Pematangnyo luruih,
Sawahnyo berlopak-lopak,
Pinang berjejer,
Nior'eh berliok-liok,
Rumah'e berkotak bertanggo,
Kampung nang bersudut,
Bilik nang berisi.
O, ado anak buah sedaro datuk nang daro,
Maaf sayo bercakap;
Sombah pado datuk.

Mako sayo tengok pulak:
Gaduh di ulu samo dilulukan,
Gaduh di ilir samo diilirkan,
Gaduh di tongah samo dihimpunkan;

Sebatang jalan samo dilalukan,
Sebuah laman samo bermain,
Sebuah pigi samo mandi,
Sebuah jamban samo perulangan;
Sombah pado datuk.

Mako ditengok pulak kato adat:
Nampak'e samo-samo pulak kito beradat;
Sejaman sepengkalan,

Marin, adat kito beratur __ juo;
Sombah kepada datuk

Mako sayo tengok pulak pado datuk:
Kuk pucuk datuk, nak uraikan,
Kuk batang datuk, nak lintangkan,
Kok pantang datuk, nak bilangkan;

Dalam pado itu,
Ado pulak kilat nang memancar,
Kato dusi nang merangkap;
Kalau oso sekato ujung dengan pangkal,
Kato induk dongan bapak,
O, dah oso sekato ujung dongan pangkal,
Mako ditando berupo - rupokanlah,
Yoleh he'eh,
Cincin sebentuk tando muafakat,
Cincin duo bontuk tando berikat,
Janjipun dilabuh.

Lamo janji duo kali tujuh,
Copek janji tujuh hari,
Janji dibuek dimuliokan,
Dalam janji digaduh-gaduhkan,
Sampai janji ditopati.
Kok begitu kedatangan sayo ni menopati janjilah.

Orang Jambi memikat balam,
Pikat mari limo-limo;
Kato'eh budah ni dah berjanji potang malam,
Ompek ari nyalang ke limo.

Kok begitu apolah kato nang tuo di sini pulak?
Lopeh tokek tontulah diungkai,
Lopeh kopor tontulah bertobat,
Lopeh berutang tontulah berbayar.
Kono sobab anak lahir dongan perempuan,
Jalan dokek menuju ke dopan,
Jalan jauh tigo pernamo,
Rondah gunung tinggi harapan sayo kepada datuk juo
yang boleh menerimo,
Bak kato pantun budak-budak:

Keroteh putih surat kabar,
Bungkuih keladi dongan jagung;

Nampak'e ni bokeh'e jo nang bosar,
Harap sayo sampaikan kepada datuk, malam ni juo.

Ni ado pulak pantun orang tuo-tuo:

Bolibih disangko itik
Terobang tinggi turun ke bawah;
Kok berlobih bori ke sayo balik,
Kuk kurang datuk menambah.

- * Disalin oleh Yaakub Idrus, daripada buku tulisan tangan kepunyaan Datuk Hasan bin Lihin, Ketua Kampung Titian Bintangor, Buapak suku Tiga Batur. Beliau menyalin daripada Tuturan En. Jani bin Bakir (a.y.) Kg. Sg. Jernih, Lubok China, Melaka. Beliau belajar daripada orang tua Khamis Kg. Tiga Bator, Rembau.